

Santurtzi Kalean

▣ Haurrentzako parkeak



▣ San Juan eraldatzen da



▣ Santurtzi mira
a las ballenas



Actuando
en Santurtzi



Hablar de avistamientos de ballenas parece evocar paradisíacos paisajes lejanos a todos nosotros y de los que tal vez, en alguna remota ocasión, podamos llegar a disfrutar. Nada más lejos de la realidad.

A tan sólo dos horas de navegación desde nuestro puerto, y embarcados en el ferry Pride of Bilbao, podemos disfrutar de uno de esos caprichos de la naturaleza, capaces de asombrarnos y despertar en nosotros una impresionante sensación.

Las ballenas de Santurtzi son una realidad. Y los delfines, y los centenares de especies de aves, y los cachalotes... aunque éstos sean un poco más vergonzosos y se dejen ver en menor medida. Lo pudimos comprobar este pasado verano.

El Ayuntamiento de Santurtzi, en colaboración con el P&O Ferries y el Club Marco Polo se ha embarcado en la aventura de descubrir un nuevo atractivo turís-





tico, y así ofreció el pasado verano un paquete vacacional de 4 días y 3 noches en ferry, acompañados por un experto guía que nos ha ido descubriendo todo lo que la mar esconde. Por supuesto, no se quiere dejar en el olvido los encantos propios de Santurtzi, y dicho paquete incluyó una noche en el Palacio Oriol, en la que se ha pudo degustar un aperitivo a base de sardinas.

Más de 160 aventureros lo han comprobado este verano, viendo in situ multitud de especies de cetáceos y aves marinas. El éxito en esos meses, a buen seguro animará al consistorio santurtziarra a programar una nueva cita con las Ballenas de Santurtzi el próximo verano. Te lo recordaremos en este diario de a bordo a medida que se vayan acercando las fechas, para que si este año te quedaste sin plaza, el próximo verano puedas ver con tus propios ojos los encantos que hasta ahora ocultaba nuestra mar.

5336 cetáceos de 14 especies

- > Delfín común *Delphinus delphis*
- > Delfín listado *Stenella coeruleoalba*
- > Rorcual común *Balaenoptera physalus*
- > Rorcual boreal *Balaenoptera borealis*
- > Rorcual aliblanco *Balaenoptera acutorostrata*
- > Ballena jorobada *Megaptera novaeangliae*
- > Zifio de Cuvier *Ziphius cavirostris*
- > ...y muchos más



Hau duzu zure aldiakaria

Santurtziko aldizkaria aurkeztu nahi dizut, zure aldizkaria. Ikusiko duzunez, zurekin jaiotzen den proiektua da hau, eta zuretzat jaiotzen dena. Baina zuri esker eta zure parte hartzearekin hazi nahi du.

Hemendik aurrera, eta bi hileroko maiztasunez, gure herriarekin loturiko mota guztietako informazioa eskura izango duzu. Agenda kulturala, asteburuetarako planak, Udalaren informazioa, dene-tariko erreportaiak eta bestelako kontu hain desberdinak, herri anitz eta oso bizi baten erakusgarri izango dira.

Alabaina, informazio jarioak ez du noranzko bakarra izan behar. Horregatik, parte hartzera animatu nahi zaitut, zure partaidetza edo iritziaz edukiak definitzeko lagun gaitzazun. Hori izango baita proiektuak fruitua ematen ari denaren seinalerik argiena.

Lehenengo ale hau gustukoa izango duzula espero dugu. Eta, batez ere, datozen edizioetarako zure iradokizunen zai geratzen gara. Une honetatik bertatik bidali ditzakezu santurtzikalean@santurtzi.net helbidera edo zuzenean Udaletxera helarazi.

Agur bero bat

Ricardo Ituarte
Santurtziko Alkatea



Esta es tu revista

Te presento la revista de Santurtzi, tu revista. Como puedes ver, este es un proyecto que nace junto a ti y para ti. Pero también que quiere crecer gracias a ti y a tu participación.

A partir de ahora, y cada dos meses, vas a tener acceso a todo tipo de información relacionada con nuestro pueblo. Cuestiones tan variadas como la agenda cultural, planes para el fin de semana, información del Ayuntamiento o reportajes variados van a ser una muestra de la riqueza de un pueblo plural y con gran vitalidad.

Sin embargo, la información no debe fluir en una única dirección. Por eso, te animo a que tomes parte, a que nos ayudes a definir contenidos con tu participación o tu opinión. Ése será el mejor síntoma de que este proyecto está dando sus frutos.

Esperamos que este primer número sea de tu agrado. Y, sobre todo, esperamos tus sugerencias para próximas ediciones. Ya nos las puedes hacer llegar a la dirección santurtzikalean@santurtzi.net o enviámoslas al propio Ayuntamiento.

Un cordial saludo

Indice

- 2/3> De viaje entre ballenas
- 4> Aurkibidea eta agurra
- 5> Estos pequeños bajitos / Centenarios de Santurtzi
- 6/7> Soluciones para el aparcamiento / 500 encajeras en el parque
Convenio Clara Campoamor/ Berdinsarea / Dejar de fumar / Nuevos contenedores
- 8/9> Polideportivos / Policías Municipales medallistas
Campo de fútbol de San Juan / Desde Santurce a Bilbao...
- 10/11> Kulturaz gainezka / Andolin Eguzkitza oroitzen duen liburua
Gaztebox / Recomendaciones
- 12/15> XXIX. Nazioarteko antzerki jaialdia / XXIX. Festival Internacional de Teatro
- 12/13> Agenda SKA
- 14> Serantes Kultur Aretoa renovado / Premio de Teatro / Reunión de Sarea
- 15> Elkarrizketa: Jokin Oregi
- 16> Jarduera actividad
XXIX. Encuentros Internacionales de Coros
- 17> Zure txoko tu página
- 18/19> Agenda
- 20> Txangoak excursiones

Teléfonos de interés

Ayuntamiento	94 420 58 00	Clínica San Juan de Dios	94 493 99 00
Policía municipal	94 461 34 34	Taxis	94 461 03 56
Ertzaintza	94 607 54 20	Serantes Kultur Aretoa	94 483 92 44
DYA	94 483 40 00	Gaztebox	94 483 61 10
Bomberos	94 482 28 00	Biblioteca central	94 461 08 54
Centro de salud - Kabiezes	94 600 76 10	Instituto M. de Deportes - Central	94 483 66 25
Centro de salud - Mamariga	94 600 76 80	Instituto M. de Deportes - Kabiezes	94 493 73 29
Servicio de la Mujer	94 483 35 66	Consumo	94 461 45 51
24 horas de la Mujer	669 90 39 03	Garbigune	94 462 13 65



estos pequeños bajitos

El parque central tiene cada vez más vida. Tomado como zona de ocio por excelencia y punto de quedada para jóvenes y txikis, se convierte cada tarde en un auténtico hervidero de gente. Esto demuestra que nuestro pueblo está activo, cada vez con más niños y por tanto, vivo.

Desde que se inauguraran los columpios del parque, los txikis han hecho de él su zona de recreo particular. Cuando acaban las clases, saben dónde encontrarse de nuevo con los suyos. La nueva zona de ocio infantil, de más de 700 metros cuadrados, recibe cada día la visita de centenares de txikis. Y es que, lejos de las cifras de hace veinte años, cada vez hay más niños que nacen en nuestro pueblo. La tasa municipal de natalidad habla de 352 nacidos en 1983 y de 346 hace diez años. Sin embargo, en 2007 se alcanzó la cifra de 450 nacidos, y un año antes, 448, un significativo incremento que ha hecho ver otra realidad, la de que Santurtzi también está creciendo y que necesita dar respuesta a quienes serán nuestro futuro. Esto ha motivado al propio ayuntamiento a seguir trabajando por esos pequeños bajitos que cada día se reúnen en el parque, y en la Cerrada o en la Sardinera. Ahora, las miras están puestas en Kabiez y el compromiso es ir creando cada año una nueva zona de ocio para los txikis, dando así respuesta a todos los barrios por igual.

cinco vecinos han celebrado su centenario

Sin olvidar que cinco de nuestros vecinos han cumplido ya un siglo, tenemos una población joven. De los casi 47.400 habitantes que tiene Santurtzi, la mayor parte se encuentra entre los 31 y 35 años (4.131 vecinos), seguidos de quienes tienen entre 36 y 40 (3.991) y los que van de los 41 a los 45 (3.813). Aunque sepamos que la esperanza de vida es cada vez más elevada, no deja de resultar curioso que 175 santurtziarras tengan entre 91 y 95 años y otros 34 edades comprendidas entre los 96 y los 100 años.

soluciones

para el problema del aparcamiento



Fotomontaje: futuros aparcamientos de San Juan



el parque, 125 en Pedro Icaza y alrededor de 100 en Bruno Alegría.

Por su lado, el aparcamiento de San Juan se construirá en tres niveles en la ladera norte, junto al antiguo campo de fútbol y cubrirá una superficie de 5.190 metros cuadrados.

Uno de los mayores problemas del pueblo es la falta de aparcamientos. No es una novedad, pero lo que sí es algo nuevo es el parking que los vecinos de San Juan estrenarán en pocos meses. Serán 150 plazas las que solventarán en parte la problemática de este barrio santurtziarra. Esta primera gran actuación ha sido consensuada con los vecinos y se convertirá en una realidad en escaso tiempo. Pero aunque esta medida no sea más que la primera piedra para la transformación del barrio de San Juan, también se van a llevar a cabo proyectos de aparcamientos en otras tantas zonas del pueblo, donde el problema no es menor. Para ello, en el próximo pleno municipal de noviembre se pondrán los primeros cimientos para construir aparcamientos en el parque central, Bruno Alegría y Pedro Icaza.

El presupuesto para acometer esta obra asciende a 900.000 euros y se estima un plazo de ejecución de seis meses desde su inicio, que se presume muy cercano.



Hablamos de proyectos que suman más de 700 plazas en diferentes barrios, dando respuesta a una necesidad latente en nuestras calles: serán 150 en San Juan, un mínimo de 320 en



más de 500 encajeras en el parque

El 5 de octubre, el parque de Santurtzi volvió a congregarse a los bolillos llegados de todo el estado. Y es que más de 500 encajeras se dieron cita en nuestro municipio, por octavo año consecutivo, para mostrar sus mejores trabajos. Organizado por Labores Ángela, este encuentro de encajeras tiene un importante arraigo entre las aficionadas a estas labores. ¡Zorionak por el éxito y a por la novena edición!





Convenio con Clara Campoamor

El Ayuntamiento de Santurtzi ha renovado el convenio de colaboración con la asociación Clara Campoamor. Por segundo año consecutivo, este experimentado colectivo seguirá ofreciendo cobertura jurídica positiva a favor de la mujer en el ámbito del derecho de familia y en casos de malos tratos o agresiones sexuales, mediante la atención individualizadora y persona-

lizada. Este servicio se continuará dando en los locales del Servicio Municipal de la Mujer (Avda. Murrieta 22) de 9.00 a 13.00, los lunes y miércoles, con cita previa.

De la misma forma, la abogada que atiende el servicio jurídico en el Ayuntamiento será quien defenderá la acusación particular del Ayuntamiento por el asesinato de Dokas David.

Santurtzi se incorpora a la red de Berdinsarea

Recientemente, Santurtzi se ha incluido en el listado de los municipios que componen Berdinsarea, red que tiene como misión impulsar, fortalecer, coordinar y evaluar programas y servicios gestionados desde las administraciones locales a favor de la igualdad y contra la violencia hacia las mujeres.



Antes



Ahora

Nuevos contenedores de basura

Algunas de las zonas donde se colocan los contenedores de basura están cambiando de imagen. Los soterrados están pasando a ser de superficie, lo que supone varias ventajas: la recogida ahora es mucho más silenciosa y rápida. Además, como se aprecia en la imagen, es también más organizada y limpia.



Dejar de fumar no es fácil, por eso te ayudamos

Merece la pena intentar dejar de fumar, para poder disfrutar de unos hábitos más saludables que contribuyan a mejorar nuestro estado de salud. Sabemos que no es fácil, y por eso queremos echarte una mano. Para ello, el Servicio de Drogodependencias del Ayuntamiento ha organizado un curso, totalmente gratuito, en el que se darán las claves para abandonar el tabaco.

Se trata de asistir a seis sesiones con el Grupo Terapéutico de Deshabitación del Tabaco, de una hora de duración cada una, una vez por semana. Posteriormente, se realizarán cuatro seguimientos, al de un mes, tres meses, y un año.

Para inscribirte en este curso tan sólo deberás pasarte de 8.00 a 14.00 horas por el **Servicio de Prevención de Drogodependencias (Avda. Murrieta 22, entreplanta, departamento 2)**.

Animáte a participar, y si te queda alguna duda, péganos un toque al **94 461 62 11 ó 94 483 51 67**.

Mantenernos en forma es más fácil

Sabemos que disfrutas con el deporte, que te gusta estar en forma y que cada vez buscas cosas diferentes. Por eso, es interesante que conozcas que los polideportivos de Santurtzi te ofrecen cinco mil plazas mensuales en sus diferentes actividades deportivas. Ya sea natación, aeróbic, spinning o prácticas más novedosas como pilates o tai-chi... tienes la oportunidad de probar todas ellas en cualquiera de los dos polideportivos. Hace medio año se abrieron las nuevas instalaciones de Kabiezes, complementándose con la oferta de actividades ya existentes para que no eches nada de menos, ni tan siquiera el baile de salón, el patinaje o el paddel.

Échale un vistazo a la página web del IMD (www.imd-santurtzi.es), y ahí encontrarás los horarios de cada una de las actividades, para que elijas el que más se adecue a tus necesidades.

Además, has de saber que el polideportivo de Kabiezes se mantiene abierto durante todo el día. Los usuarios pidieron que no se cerrara durante el mediodía y así se ha hecho, favoreciendo que la práctica del deporte se lleve a cabo a cualquier hora del día.



¿Sabías que...

- > hay familias que apuntan a sus hijos a los cursos de natación para bebés antes de nacer?
- > se está promoviendo la actividad deportiva en la tercera edad?
- > ya no tendrás que pagar de más porque se va a crear un carnet de piscinas sólo para verano?

Dos jóvenes policías locales han conseguido 8 medallas en los Juegos Internacionales para Policías y Bomberos en Orlando, EE.UU.



Dos policías locales de Santurtzi, de 28 y 24 años, han conseguido ocho medallas en los Juegos Internacionales para Policías y Bomberos que se celebraron en Orlando (Florida). El evento, inaugurado el 14 de agosto, tuvo que retrasarse por el azote del huracán Fay.

Los dos agentes vizcaínos, que llevan algo menos de un año en la Policía local de Santurtzi, disputaron algunas de sus pruebas bajo una intensa lluvia y fuertes vientos. Eso no impidió que uno de ellos obtuviera seis medallas: dos de bronce, tres de plata y una de oro en distintas modalidades de ciclismo y triatlón por equipos. El otro se hizo con el tercer puesto en los 400 metros lisos y el primero en triatlón. Otros dos policías vizcaínos, de Galdakao, cosecharon también varios metales.

«Lo importante es haber vuelto enteros», comentaron los jóvenes, quienes llegaron a pasar «miedo» por la amenaza de tornados: «nos aconsejaron que no saliéramos del hotel ya que llovió sin parar durante cuatro o cinco días». Los mayores daños se registraron en la costa; en Orlando sufrieron sobre todo inundaciones. Los próximos Juegos Olímpicos para policías y Bomberos se celebrarán el próximo año en Vancouver.



San Juan:

Laster futbol zelai berria

Haxe izango da San Juan auzoan hilabete gutxi barru jardunean izango den futbol zelaia. Bere neurriak 90x53 izanik, aldageletarako eraikin bat, biltagia, aparatuen aretoa, bulegoa eta taberna txikia izango ditu, eta baita harmailak ere. Zelaiaren berezko neurriez gain, eraikin osagarriak 442 metro karratuko azalera izango du.

Lanen egikaritze epea sei hilabetekoa da eta 1.500.000 eurotako aurrekontua du. Aurrekontu honi, obra hauen eta gune berdinean egongo diren 150 aparkalekuen lanen burutzeari ekiteko aurrera eraman behar izango diren desjabetzei zuzendutako beste 600.000 euro gehitu beharko zaio.

Instalazio hauekin ez zaio Dinamo San Juan klubari erantzuten soilik, izan ere, futbola praktikatzekeo interesa duten auzokideei ere erantzuna ematen zaie.



...corro por toda la orilla!



Será el próximo 30 de noviembre cuando más de 2.500 atletas se pongan las zapatillas para cubrir los 16.510 metros que separan Santurtzi de Bilbao. Organizada por el Club Atletismo de Santurtzi, la tradicional carrera "Desde Santurce a Bilbao", que este año cumple su XX edición, volverá a servir un año más de punto de reunión de importantes atletas que cubrirán la distancia entre estos dos municipios, recorriendo por la Ría todo Ezkerraldea, atravesando de este modo las localidades de Santurtzi, Portugalete, Sestao, Barakaldo y Bilbao.

Santurtziri kulturak gainezka egiten dio

Hurrengo hiletan Santurtzin garatuko diren kultur jarduerak mota askotakoak izango dira. Denok aurkituko dugu ondo pasatzeko gure gustuko zerbait, dela musika, dela antzerkia, dela tailerren bat. Eskaini dugun eta Santurtzi Kalean aldizkari honen bidez iragartzen dizugun agenda zabalean egiaztatu ahal duzunez, ez da ezer falta, eta are gutxiago, SKAN azaroren 30era arte egingo den Nazioarteko Antzerki Jaialdian murgilduta egonda.

Ikastetxeak hasi dira eskolaz kanpoko orduetan beren jolastokiak zabaltzen; horrela, pertsona guztiei aukera ematen diete beren instalazioak erabiltzeko eta beraiek eskaintzen dituzten tailerretan parte hartzeko. Itxasoko Ama, Serantes eta Las Viñas ikastetxeak zabalik egongo dira astelehenetik ostiralera, 16:30etik 19:30era. Gainera, larunbatetan, bai instalazioak, bai "Jolastokiak zabalik" programaren barneko jarduerak, erabili ahal izango dira goizez, 12:00etatik 14:00etara.

Horrez gain, ikastetxeek "Bertsogintza" programa gauzatzen jarraituko dute, gure kulturaren antzinako tradizioetako bat sustatzu hiztegia modu atsegin eta dibertigarrian eskuratzeko asmoz. Halaber, ikastetxeetan "Euskara Zine Aretoetara" zikloaren beste edizio bat garatuko da, haurtzarotik zinema euska-



raz ikusteko ohitura bultzatuta. Hiru mila eskola-umek baino gehiagok gaur egungo filmak ikusi ahal izango dituzte, zuzeneko hizkuntza argian bikoiztutakoak.

Oraindik gauzatxo batzuk ebatzi gabe dauden arren, beste jarduera garrantzitsu baten berri eman daiteke: euskal asteaz harantzago joan, eta udazken kulturara sortu dugu. Jarduerak erabat itxi ez badira ere, asteburuetan burutuko dira Kresala aretoan zein herriko kaleetan.



"Katea ez da eten" liburuaren aurkezpena

Urriaren 10ean "Katea ez da eten" liburu aurkeztu zen, Kresala aretoan; liburu hori Andolin Eguzkitza Bilbao idazle eta euskaltzainburua ezagutu zuten Santurtziko hainbat pertsonak idatzi dute. Eguzkitza Santurtzikoa zen eta 2004an hil zen, 51 urte baino ez zituela.

Liburuan idazlea ezagutu zuten pertsonen testigantzak daude eta Santurtzi, euskara, euskal kultura, literatura eta abarri buruzko kontakizun interesgarriak agertzen dira.

Aurkezpena lanaren koordinatzailearen

ardurapean egon zen: Joseba Tobar-Arbulu, Carlos Glaria eta Iñaki Eguzkitza. Gainera, Euskal Idazleen Elkarteak presidentea esku hartu zuen, aspaldian bertako presidentea izan baitzen omenaldia jasotzen zuen idazlea.

Santurtziko Udalak 2.000 ale argitaratu ditu Bizkaiko Foru Aldundiak diruz lagundu duen proiektu horretarako eta liburuak liburu-dendetan erosi ahal izango dira, 12 euroko prezioan. Udalerriko liburutegiak eta ikastetxeek liburu hori jasoko dute.

Gazte bazara... **Gaztebox!**

Los jóvenes de Santurtzi ven en el Gaztebox una importante herramienta para su información. Así lo demuestran los datos sobre su uso y consultas obtenidos en lo que va de año. Más de 2.200 personas han pasado por estas instalaciones, en busca de cualquier información de actividades juveniles. Pero no sólo las cifras hablan. La programación que cada semana lleva a cabo cubre los más amplios gustos de nuestros jóvenes. Desde talleres de henna, malabares, concursos variados o salidas, hasta conciertos de pop-rock con grupos locales. Abierto a posibles sugerencias sobre cualquier temática relacionada con el ocio y la juventud que se te pueda ocurrir, actualmente ha organizado un concurso de fotografía, que finaliza el próximo 17 de noviembre. Bajo el título de "Gazte begirada-Mirada joven", invita a todos los vecinos de Santurtzi de entre 14 y 30 años a participar con sus fotografías, en las que deberán plasmar la visión que tienen de su pueblo, sus gentes, sus calles...



Recuerda: el Gaztebox está en el parque de Santurtzi, junto a la estación de Renfe, o si lo prefieres, te atenderán en el 94 483 61 10 o en la dirección de mail gib-oij@santurtzi.net. El horario de oficina es de lunes a viernes de 11.00 a 13.30 y de 17.00 a 19.30 horas.

Tu biblioteca te recomienda:

> Una película en Kabiez- **"El jefe de todo esto"**



> Una película en Las Viñas- **"Swimming pool"**

> Una película en la Biblioteca central- **"Ninotchka"**



> Infantil en euskera- **"Elurra ibarrean"**

> Un disco clásico- **"Orquesta del siglo de las Luces. Viktoria Mullova, violín y dirección"**



> Un disco punk-rock- **"Sex pistols"**

> Narrativa- **"Arthur & George"**



> Otras músicas- **"Wayne Shorter"**

Excelentes artistas, grandes guiones, historias para reír o llorar pero siempre disfrutar... Desde el pasado 17 de octubre los focos iluminan el escenario del remozado Serantes Kultur Aretoa y el telón no parará de subir y bajar hasta el próximo 30 de noviembre. Ya está en marcha el 29. Festival Internacional de Teatro, con mucho teatro, sí, pero también danza, y música, y ópera... y todo esto lo vas a ver aquí, en Santurtzi. ¿Te lo vas a perder?

Fecha	Obra	Precio
17/10	"Nunca estuviste tan adorable", con Anabel Alonso.	12 €
18/10	"Metrópolis" Una coproducción de "Metropolis". De Che y Moche con el Centro Dramático de Aragón.	10 €
19/10	"Las Bodas de Fígaro" (Ópera), de Opera 2001.	18 €
23/10	"El enemigo de la clase", de Germinal Producciones.	10 €
24/10	"Los hijos de los hijos", de Celcit Producciones.	10 €
25/10	"El apagón", de Kampingags.	10 €
26/10	"Zer duzu negarrez, Marie?" (Infantil), de Jokin Oregi.	3 €
31/10	"Terapia", de Cía. Markeliñe.	10 €
1/11	"Bicicleta Lerux", de Grupo de Teatro Malayerba.	10 €
7/11	"De cabeza" (Danza), de Cía. de Teresa Nieto.	12 €
8/11	"Don't Explain", de Cía. Umbilical Brothers.	10 €
9/11	"Drákula", de Cía. Chapito.	10 €
14/11	"Noviembre", con Santiago Ramos.	12 €
15/11	"Ellas dicen que Puccini". (Recital lírico), de Armonía Prod.	15 €
16/11	"La arena y el agua" (Infantil), de Hector Presa.	3 €
20/11	"Ni naiz Hector, ni bakarrik", de Jokin Oregi (Accesit del PREMIO TEATRO SERANTES VIII)	6 €
21/11	"Las gallegas" (Comedia), de Cia. Lolita Corina.	10 €
22/11	"Mi primera vez", con Javi Martín.	10 €
28/11	"Los impresentables", de Tomás Afán. PREMIO TEATRO SERANTES VIII	10 €
29/11	"La fierecilla domada" de Shakespeare. Con Alexandra Jiménez (África en Los Serrano) y José Manuel Seda (de Yo soy Bea)	12 €
30/11	"La vida de un piojo llamado Matías" (Infantil), de Cía. El Espejo Negro	3 €



Nota: todas las sesiones a las 20:30 h, excepto las infantiles, a las 12:30 h.

¡se levanta el telón !!!



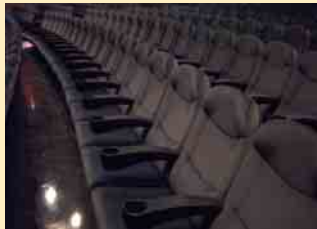
UN SKA renovado

Las personas que desde el pasado 17 de octubre están asistiendo al XXIX Festival Internacional de Teatro habrán notado diferencias con respecto a anteriores visitas, y es que el SKA ha permanecido cerrado entre el 21 de julio y la citada fecha debido a las obras de acondicionamiento que se han realizado, cuyo presupuesto aproximado ha sido de 375.000 euros. Es la primera reforma que sufre este espacio cultural desde que abrió sus puertas en 1995.



Los operarios trabajaron a destajo los días previos al comienzo del festival y es que ya se sabe que... The show must go on!

Se han realizado las siguientes obras en la entrada: ampliación de la taquilla, cambio del revestimiento de suelo y paredes, construcción de rampa fija para minusválidos, colocación de nuevas puertas de acceso, alumbrado e instalación en pared de rótulo con el nombre del teatro, además de pantallas de plasma para las carteleras anunciadoras tanto de teatro como de cine.



Nuevas butacas "a la carta"

Estas son las nuevas butacas. Los propios socios del Serantes Kultur Aretoa las probaron y las han elegido entre las distintas opciones que había.

Por otra parte, se han pintado los vestíbulos y parte de la Sala 1. Esta sala ha visto también reducido

su número de butacas con el fin de que los usuarios ganen en comodidad. Así, su aforo ha pasado de 665 butacas a las 598 que dispone a día de hoy, habiendo ganado amplitud entre filas, algo que sin duda agradecerán todos los asistentes. Además, la sala cuenta con nuevas butacas. La Sala 2, con una capacidad para 194 personas, y la Sala 3, con 190 butacas, mantienen los aforos que tenían previamente a la realización de estas obras, que en su caso han consistido en la sustitución de las viejas butacas por unas nuevas más confortables. En total, han sido cerca de 1000 butacas las sustituidas sumando las tres salas.



IX. Serantes Antzokiko Saria

SKAK urtero euskaraz zein gaztelaniazko antzerki lanak bultzatzeko, Serantes Antzokiko Saria antolatzen du. Antzerki testuak aurkezteko epemuga urriaren 30a da. Irabazleak aurtengo Nazioarteko Antzerki Jaialdian bertan jakinaraziko dira. 1. sariak 2800 euro jasoko ditu, eta 1200 euroko 2 accesit sari ere banatuko dira. Diru-sariez gain, 1. sariaren irabazlearen lana argitaratuko da. Gainera, SKAK irabazlearen antzezlanaren hurrengo urteko jaialdian estreinatzeko aukera emango du eta konpainiaren batek antzezlanaren taularatzeko proposamenik balu, Serantes Kultur Aretoak diruz lagunduko luke.

Informazio gehiago: www.santurtzi.net

Reunión y acción de formación de Sarea

El Hotel NH-Palacio de Oriol acoge el 30 de octubre la reunión de la Red Vasca de Teatros-SAREA. Además, tendrá lugar una acción formativa sobre danza contemporánea. La jornada completa: 09:00 h. Asamblea General de SAREA, con los representantes de los Teatros Municipales de Euskadi.

12:00 – 14:00 h. Toni Jodar ilustra con su cuerpo el paso del tiempo de la danza, con un instrumento pedagógico llamado "Toni Jodar explica, la danza en 50'". Ha recibido varios galardones por ello.

16:00 h. Conferencia de Gelabert y Azzopardi en torno a la Danza en la Programación.

Jokin Oregi Antzerki zuzendaria, gidoigilea eta antzezlea

"Ni Naiz Hector sorpresa bat izango da.. baina onerako!"

Jokin Oregi (Soraluze, 1970) birritan dugu programazioan. Urriaren 26an Zer duzu negarrez, Marie? haurrentzako antzezlanaz gozatu genuen eta laster Ni naiz Hector, ni bakarrik tau-laratuko du. Zuzendari dugu lan bietan.

Zer duzu negarrez, Marie? ikusi ez zutenek zer galdu zuten?

Haurrentzako obra bat, baina azken finean familia osoari zuzendutakoa, haurren antzezpenetara helduak ere doazelako. Aurtengo FETEN jaialdian estrenatu genuen, Xixonen. Lehenengo saria atera genuen eta horrek bultzada ona eman dio bira bat sortzeko, Santurtzi barne. Lanean bi aktore eta txotxongiloen erabilera uztartzen dira. Testu gabeko espektakulu bat da eta aipatu behar dut santurtziar artista bikaina den Javier Tiradok burutu duela txotxongiloen lana.

Bestalde Ni naiz Hector, ni bakarrik dakarkiguzu. Zer da?

Komedia bat. Joan den urtean Serantesen aurkeztutako testuak akzesita lortu zuen eta gero ekoiztetxe desberdinetara bidali zuten Serantesekoek eta baita nik ere nire aldetik. Kanpingags konpainiak obra egiteko interesa adierazi zidaten, eta baita nik testua zuzentzekoa. Nik baietz... eta horretan ari gara.

Eta estreinaldia Santurtzin, azaroaren 20an...

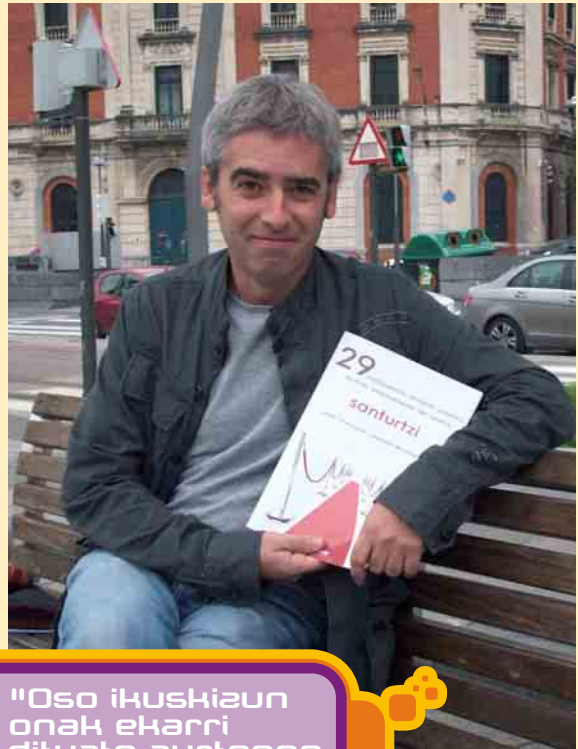
Hala da. Sorpresatxo bat izango da, baina onerako eh! (kar-kar-kar) Aurretik ere egin nuen lana Jose Ibarrolarekin eta baita Santiago Ramosekin musikaren arloan. Xabier Lozano argiztapenekin ariko da eta bost autorek gauzatuko dute "ganberrada" hau: Teresa Calo, Nagore Aranburu, Aitor Beltran, Asier Zinkunegi eta Iñaki Urrutiak. Jendeak barre egingo duela espero dut.

Zuk nola biziko duzu estreinaldia?

Seguru aski ikusleek ez naute ikusiko atzeko partean egongo naitzelako, oso urduri. Horrelakoetan denbora gehiago ematen dut kanpoan antzoki barruan baino.

Zure esperientziaren arabera, nolakoa da santurtziko publikoa?

Obra bakarra egin dugu bertan, Ezin dut egia esan, eta egia esan behar badut (kar-kar-kar) oso harrera ona eduki genuen. Euska-



"Oso ikuskiezun onak ekarri dituzte aurtengo jaialdira"

raz estreinatu genuen jende nahikotxorekin.

Goraipatu nahi dut Seranteseko Antzerki Testu Lehiaketak aukera ematen duela gero obra produzitzeko. Saritua baldin bazara eta ekoiztetxeren batek interesa erakusten badu, SKA prest agertzen da obra hori egiten laguntzeko. Diru kopuru bat eskaintzen dute, koproduttore moduan sartzen dira eta estreno aukera eskaintzen dute hurrengo urteko jaialdian, Ni naiz Hector lanarekin gertatuko den bezala. Ojala jaialdi guztiak horrelakoak izango balira. Nik adibidez, ez ditut nire testuak beste lehiaketa baten aurkezten, orain arte behintzat.

Aurtengo jaialditik, zer nabarmenduko zenuke?

Potentea da: kanpoko antzerkia, Euskal Herrikoa... oso espektakulu onak ekarri dituzte: La arena y el agua, Markeliñerena, Drakula... Igartzen da Carlos Moran eta konpainia asko ibilitakoak direla ez baita erraza urtero horrelako jaialdia egitea. Santurtziko jendea pozik egoteko modukoa da.

XXIX de coros

encuentros internacionales



Un año más el municipio de Santurtzi acoge los Encuentros Internacionales de Coros, organizados por Lagun Zaharrak Abesbatza con el patrocinio del SKA. En su XXIX. Edición, este evento cuenta con la participación de coros de Cuba, Reino Unido, Alemania, Chequia, España y Euskadi, para deleitar a los aficionados a la música vocal. Las actuaciones, todas ellas gratuitas, se están celebrando en la Iglesia de San Jorge donde comenzaron el pasado 24 de octubre y finalizarán el próximo 8 de noviembre.

Calendario completo de actuaciones

FECHA	NOMBRE DEL CORO	ORIGEN	TIPO
24-10-08	EXAUDI	CUBA	CORO MIXTO
25-10-08	CHANTAGE	REINO UNIDO	GRUPO VOCAL
31-10-08	ENSEMBLE VOCAL	ALEMANIA	CORO MIXTO
01-11-08	PRAGUE CHILDREN'S CHOIR	CHEQUIA	VOCES BLANCAS
07-11-08	CORO LOS VETERANOS	MIRANDA DE EBRO (Castilla y León)	VOCES GRAVES
08-11-08	LAGUN ZAHARRAK ABOTS ZURIAK	EUSKAL HERRIA	VOCES BLANCAS
08-11-08	LAGUN ZAHARRAK ABESBATZA	EUSKAL HERRIA	VOCES GRAVES

Non: San Jorge Eleiza
Ordua: 20:30
Sarrera doan



Éste va a ser tu espacio. A partir del próximo número, que lo tendrás en tu buzón en el mes de diciembre, podrás participar en la elaboración de esta revista. Iremos convocando diferentes concursos, en los que podrás tomar parte con tus aportaciones. Así, verás publicadas fotos de gente a quienes quieras felicitar, tus cartas a Olentzero, fotos de carnavales, de fiestas...

En esta ocasión, y para ir abriendo boca, proponemos a los más txikis (hasta los 12 años) que nos manden sus **cartas al Olentzero**. Para el número de diciembre, haremos una selección de entre todas las que recibamos y las publicaremos en las páginas de esta nueva revista, que esperamos hacer junto a todos vosotros.

Además, entre todas las cartas recibidas, **sortearemos un lote de cuatro entradas de cine para el SKA**. Anímate y manda tus cartas junto con tus datos personales a **"Santurtzi kalean" (Avda. Murrieta, 6 - 48980-Santurtzi)** o depositalas directamente en el buzón que encontrarás en el hall del Ayuntamiento.

!PROHIBIDO ABURRARSE!



OCTUBRE

- > **29**• Cuentacuentos. 17.30 horas, gratis. Biblioteca Las Viñas
Cine infantil de otoño. "El ataque de las vampiras" Biblioteca Las Viñas. 18.00 horas, gratis
- > **30**• Jazz & Blues (Elis Casado Quartet). 20,00 horas, gratis Sala Kresala
Cuentacuentos. 17.30 horas, gratis. Biblioteca San Juan
Ciclo de cine "Nordisk". "Fresas Salvajes". 18.00 horas, gratis. Biblioteca Las Viñas.

NOVIEMBRE

- > **5**• Udazkeneko haur zinema emanaldiak. "Aztirakaslea". Las Viñasko liburutegia. 18,00tan, dohainik
Fin de inscripción para el "Curso para dejar de fumar"
- > **6**• Ipuin kontakizunak. 17.30tan, dohainik. San Juango liburutegian
Jazz & Blues (Mike Hammer & Taxi Drivers). 20,00 horas, gratis. Sala Kresala
Ciclo de cine "Nordisk". "El manantial de la doncella" Biblioteca Las Viñas. 18.00 horas, gratis
- > **12**• Cine infantil de otoño. "El inspector Clouseau" Biblioteca Las Viñas. 18.00 horas, gratis
- > **13**• Jazz & Blues (Yunta Jazztet). 20,00 horas, gratis. Sala Kresala
Ciclo de cine "Nordisk". "Como en un espejo" Biblioteca Las Viñas 18.00 horas, gratis
Ipuin kontakizunak. 17.30tan, dohainik .
Kabiezesko haur liburutegian
Magia saioa. 17.30tan, dohainik. San Juango liburutegian
- > **17**• Gaztebox. Argazkia lehiaketa
Argazkiak aurkezteko azken eguna
- > **19**• Udazkeneko haur zinema emanaldiak. "Sorgin bat etxean". Las Viñasko liburutegia. 18,00tan, dohainik
- > **20**• Jazz & Blues (Basin Street Cafe). 20,00 horas, gratis. Sala Kresala
Ciclo de cine "Nordisk". "Pasión". Biblioteca Las Viñas. 18.00 horas, gratis
Ipuin kontakizunak. 17.30tan, dohainik.
Kabiezesko haur liburutegian
- > **26**• Cine infantil de otoño
"El misterio de la mujer de cabello rojo". Biblioteca Las Viñas. 18.00 horas, gratis
- > **27**• Puxika tailerra. 17.30tan, dohainik.
Kabiezesko haur liburutegian
Jazz & Blues (Gintonic). 20,00 horas, gratis. Sala Kresala
Ciclo de cine "Nordisk". "De la vida de las marionetas". Biblioteca Las Viñas. 18.00 horas, gratis.

Santurtziko Udazkena Euskaraz: ekitaldiak barra-barra!

ESKAERA	EGUNA	LEKUA
> Elvi sabelitzuna (bentrilokuoa)	Azaroak 7	Kresala
> Munduko bira jolasean 5 gune (Tailerrak)	Azaroak 8	Parkean
> Euskal herriko ohitura zaharrak hitzaldia	Azaroak 14	Kresala
> Betizu eta oilarraren kukurrukua ikuskizuna	Azaroak 15	J.J. Mendizabal
> Nomadax hitzaldia proiektioarekin lagunduta	Azaroak 21	Kresala
> Txorromorro: gramola haur dantzaldia	Azaroak 22	J.J. Mendizabal
> Begoña Gomez ipuin kontalaria	Azaroak 28	Kresala
> "12 ordu euskeraz"	Azaroak 29	Parkea, J.J. Mendizabal eta inguruak
> Ino, Ino, Ino... badator bonbardino antzezlanak	Abenduak 3	
	(Euskararen Nazioarteko Eguna)	S.K.A.
> GOIAZEN, ETB1en Film Musikala		Kresala
> Pikor antzerkia "Jokoaut"	Abenduak 5	S.K.A.

Programa de Patios Abiertos hasta fin de año

OCTUBRE 2008

TEMÁTICA / DÍA	LUNES	MARTES	MIERCOLES	JUEVES	VIERNES	SÁBADO
Mundo Multicultural	América 27	Oceania 28	África 29	Asia 30	Europa 31	

NOVIEMBRE 2008

TEMÁTICA / DÍA	LUNES	MARTES	MIERCOLES	JUEVES	VIERNES	SÁBADO
Intercultural						Gynkhana Intercultural 1
Mundo De La Fantasía	Peter Pan 5	La Sirenita 6	Los Tres Cerditos 7	Pocahontas 8	Asterix y Obelix 9	Festival de la Fantasía 10
Circo	Disfraces 12	Juegos De Equilibrios 13	Bolas Malabares 14	Globoflexia 15	Cariocas 16	Gran Circo 17
Cuidando La Naturaleza	Juegos del Reciclaje 19	Juegos Naturaleza 20	Taller Reciclaje 21	Potato 22	Salvemos el Mundo 23	Gynkhana del Reciclaje 24
Piratas	Disfraces 26	Loro 27	Barco Pirata 28	Juegos de Piratas 29	En Busca del Tesoro 30	Día del Pirata 31

DICIEMBRE 2008

TEMÁTICA / DÍA	LUNES	MARTES	MIERCOLES	JUEVES	VIERNES	SÁBADO
Culturas Antiguas	La Prehistoria 1	Roma 2	Trivial cultural 3	Grecia 4	Egipto 5	De viaje por las Culturas 6
La Vuelta al Mundo en 6 días		Marionetas Chinas 9	Teatro Chino 10	Mariachis Mexicanos 11	Hawai 12	Ruta por España 13
Mitología Vasca	Eguzkiloire 15	Galtzagorris 16	Leyendas 17	Lamias 18	Olentzero 19	Mundo Mitológico 20
Mundo Magico	Conviertete en un Ser Mágico 22	Brujos 23	Ninfas 24	Duendes 25	Gynkhana Magica 26	27
Mundo Magico	Sorginak 29	Hadas 30	Dragones 31			

“Patios Abiertos” es un programa socioeducativo de ocio y tiempo libre para las horas extraescolares en las que los patios de los Colegios Públicos Itxasoko Ama, Serantes y Las Viñas del municipio permanecen abiertos. El principal objetivo es ofrecer diferentes alternativas de actividades extraescolares, lúdicas, educativas y socioculturales, para dar respuesta a los intereses y las actitudes positivas en el tiempo libre a los niños y niñas, de manera que puedan favorecerse factores de integración. También se trabajará con toda la población en general, ya que el programa contempla actividades intergeneracionales.



ezagutu gure herria!!



Xarma berezidun toki ugari gordetzen ditu Santurtzik. Guztiok dakigu hori, baina, ezagutzen al dugu benetan gure inguruneak izkutatzen duena ala egunerokotasunaren bizkortasuna bitarte ez dugu gure altxor naturaletan sakontzeko astirik?

Horretarako, gure natura hobeto ezagutzeko, gidatutako hainbat bisita dituzu eskura abendura bitartean, uda partean arrakasta handia lortu dutenak. Honela, hilabete hauetan txango hauetako baten murgiltzeko aukera baduzu, beti ere denontzat doakoak direnak. "Naturaren ibilbidea: Serantes Mendia eta bere gotorlekuak" eta "Santurtzi eta Abra, aterpe naturala" dira Turismo Sailak eskaintzen dituen aukerak.



Aurrenekoa azaroaren 2an eta 16an burutuko da. Bigarrena, aldiz, azaroko larunbat guztietan eta abenduren 6an.

Bisitak gazteleraz, euskaraz eta ingelesez gauzatuko dira, hizkuntza hautaketa jardueran izena ematerako orduan egin beharko delarik. Jarduerak doakoak dira eta lau ordutako iraupena dute. Anima zaitetz gure herria barnetik ezagutzera!

visitas guiadas

"Ruta de la Naturaleza: Monte Serantes y sus fortificaciones"

- > Ruta de senderismo que pretende dar a conocer los recursos naturales y patrimoniales de este entorno natural y potenciar su conservación.
- > Salidas: 2 y 16 de noviembre.

"Santurtzi y El Abra, refugio natural"

- > La Bahía del Abra constituye un refugio natural para algunas aves migratorias europeas y en ocasiones excepciona-

les americanas. Se propone una visita guiada a pie, en la que se podrán conocer tanto algunas de estas especies como las autóctonas que se pueden observar en este entorno.

- > Salidas: 1, 8, 15, 22 y 29 de noviembre; y 6 de diciembre.

- ↳ Teléfono para apuntarse: 94 483 94 94
- ↳ Lugar de encuentro: Casa consistorial
- ↳ Idiomas: castellano, inglés o euskera (a determinar a la hora de apuntarse)

Argitaratzailea / Edita

- > Santurtziko Udala / Ayuntamiento de Santurtzi

Diseinua eta maketazioa / Diseño y maquetación

- > MBN Comunicación

Ale-kopurua / Tirada

- > 22.000 ejemplares

